

Porównanie tłumaczeń Psalmów 44:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uczyniłeś nas przysłowiem u narodów, Kimś, nad kim ludy kręcą głową.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uczyniłeś nas przysłowiem u narodów, Staliśmy się ludźmi, których traktuje się z politowaniem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mój wstyd wciąż jest przede mną, a hańba mi twarz okrywa;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wystawiłeś nas na przypowieść między poganami, tak, że nad nami narody głową kiwają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczyniłeś nas przysłowiem między pogany, kiwaniem głowy między ludźmi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uczyniłeś nas przedmiotem przysłowia wśród pogan, ludy potrząsają głową nad nami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uczyniłeś nas tematem przysłowia wśród narodów, Ludy kiwają głową nad nami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uczyniłeś nas przedmiotem żartów wśród narodów, ludy się z nas natrzęsają.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uczyniłeś nas przysłowiem wśród narodów, głowami potrząsają nad nami ludy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sprawiłeś, że staliśmy się przysłowiem dla obcych narodów, że ludy potrząsają nad nami głowami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дівчата будуть приведені за нею до царя, її близькі будуть приведені до тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uczyniłeś nas przysłowiem pośród ludów, przedmiotem politowania pomiędzy narodami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przez cały dzień jest przede mną me upokorzenie i okryło mnie zawstydzenie mej twarzy –

¹⁾ <x>300 18:16</x>; <x>310 2:15</x>